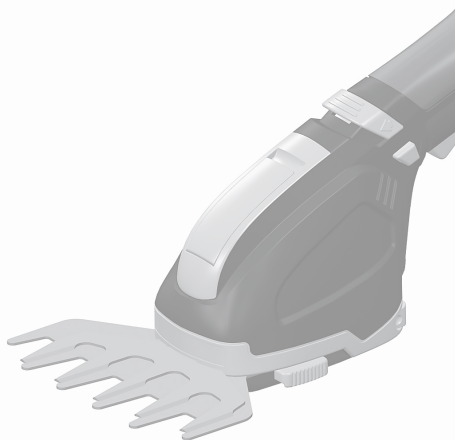


# STIGA®



## GM Li 7.2 GM Li 10.8

CESOIE TOSAERBA

HOЖИЦА ЗА ТРЕБА

MAKAZE ZA TRAVU

NŮŽKY NA TRÁVU

GRÆSKLIPPER AF SAKSETYPEN

RASENSCHERE

ΚΟΠΤΙΚΟ ΧΟΡΤΩΝ ΤΥΠΟΥ ΨΑΛΙΔΙΟΥ

SCISSORS TYPE GRASS SHEARS

TIJERAS TIPO CIZALLA PARA HIERBA

MURUKÄÄRID

SAKSITYYPPIINEN NURMILEIKKURI

CISEAUX DE TYPE CISAILLES À GAZON

ŠKARE ZA TRAVU I GRMLJE

FŰNYÍRÓ OLLÓ

MANUALE DI ISTRUZIONI.....IT

УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА.....BG

PRIRUČNIK S UPUTAMA.....BS

INSTRUKTIONSMANUAL.....CS

INSTRUKTIONSMANUAL.....DA

GEBRAUCHSANWEISUNG.....DE

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....EL

INSTRUCTION MANUAL.....EN

USO Y MANTENIMIENTO.....ES

KASUTUSJUHEND.....ET

KÄYTTÖOPAS.....FI

MANUEL D'UTILISATION.....FR

PRIRUČNIK ZA UPORABU.....HR

HASZNÁLATI UTASÍTÁS.....HU



|  |           |
|--|-----------|
| ITALIANO - Traduzione delle istruzioni originali .....       | <b>IT</b> |
| БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....          | <b>BG</b> |
| BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....                  | <b>BS</b> |
| ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....           | <b>CS</b> |
| DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....   | <b>DA</b> |
| DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....    | <b>DE</b> |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης ..... | <b>EL</b> |
| ENGLISH - <b>Original Instruction</b> .....                  | <b>EN</b> |
| ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....               | <b>ES</b> |
| EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....                | <b>ET</b> |
| SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....                 | <b>FI</b> |
| FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....           | <b>FR</b> |
| HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....                  | <b>HR</b> |
| MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....         | <b>HU</b> |

1



**IT**

- 1 Accumulatore
- 2 Dispositivo di ricarica dell'accumulatore
- 3 Lama tagliaerba
- 4 Alloggiamento
- 5 Lama tagliarami
- 6 Blocco di accensione
- 7 Interruttore
- 8 Impugnatura telescopica
- 9 Potatrice (allegato a parte)
- 10 Estirpatore (allegato a parte)

**BS**

- 1 akumulator
- 2 punjač za akumulator
- 3 sječivo za rezanje trave
- 4 kućište
- 5 sječivo za orezivanje žbunja
- 6 blokada uključivanja
- 7 prekidač
- 8 teleskopska ručka
- 9 rezač grana (odvojen dodatak)
- 10 razirivač (odvojen dodatak)

**BG**

- 1 Акумулаторна батерия
- 2 Зарядно за акумулаторна батерия
- 3 Нож за рязане на трева
- 4 Корпус
- 5 Нож за рязане на храсти
- 6 Блокировка на включването
- 7 Превключвател
- 8 Телескопична дръжка
- 9 Резачка за клони (отделна приставка)
- 10 Разрохквач (отделна приставка)

**CS**

- 1 Akumulátor
- 2 Nabíječka pro akumulátor
- 3 Břit na trávu
- 4 Pouzdro
- 5 Břit na keře
- 6 Zámek zapnutí
- 7 Spínač
- 8 Teleskopická rukojeť
- 9 Prořezávač (samostatný nástavec)
- 10 Kultivátor (samostatný nástavec)

**DA**

- 1 Akkumulator
- 2 Oplader til akkumulator
- 3 Græsskærekniv
- 4 Hus
- 5 Buskskærekniv
- 6 Tændingslås
- 7 Kontakt
- 8 Teleskophåndtag
- 9 Beskæresaks (separat udstyr)
- 10 Kultivator (separat udstyr)

**EL**

- 1 Επαναφορτιζόμενη μπαταρία
- 2 Φορτιστής της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας
- 3 Λεπίδα κοπής χόρτων
- 4 Περιβλήμα
- 5 Λεπίδα κοπής μικρών θάμνων
- 6 Ασφάλιση σε κατάσταση λειτουργίας
- 7 Διακόπτης
- 8 Τηλεσκοπική λαβή
- 9 Κόφτης κλαδέματος (ξεχωριστό προσάρτημα)
- 10 Σκαλιστήρι (ξεχωριστό προσάρτημα)

**ES**

- 1 Acumulador
- 2 Dispositivo de carga para el acumulador
- 3 Hoja de cuchilla para hierba
- 4 Carcasa
- 5 Hoja de cuchilla para arbustos
- 6 Bloqueo de conexión
- 7 Interruptor
- 8 Mango telescópico
- 9 Cuchilla podadora (adjunta por separado)
- 10 Arado extirpador (adjunto por separado)

**FI**

- 1 Akku
- 2 Akun laturi
- 3 Nurmenleikkuuterä
- 4 Kotelo
- 5 Pensaiden leikkuuterä
- 6 Päälle kytkennän estolukitus
- 7 Kytin
- 8 Teleskooppinen kahva
- 9 Oksaleikkuri (erillinen lisävaruste)
- 10 Hara (erillinen lisävaruste)

**HR**

- 1 Akumulator
- 2 Punjač akumulatora
- 3 Nož za rezanje trave
- 4 Kućište
- 5 Nož za rezanje grmlja
- 6 Blokada uključivanja
- 7 Sklopka
- 8 Teleskopska ručka
- 9 Orezivač (zaseban priključak)
- 10 Grablje (zaseban priključak)

**DE**

- 1 Akku
- 2 Akkuladegerät
- 3 Grasschermesser
- 4 Gehäuse
- 5 Buschschermesser
- 6 Einschaltsperr
- 7 Schalter
- 8 Teleskop-Fahrstock
- 9 Astsäge (separates Anbaugerät)
- 10 Grubber (separates Anbaugerät)

**EN**

- 1 Accumulator
- 2 Charging device for accumulator
- 3 Grass cutting blade
- 4 Housing
- 5 Shrub cutting blade
- 6 Switch-on lock
- 7 Switch
- 8 Telescopic handle
- 9 Pruning cutter (separate attachment)
- 10 Grubber (separate attachment)

**ET**

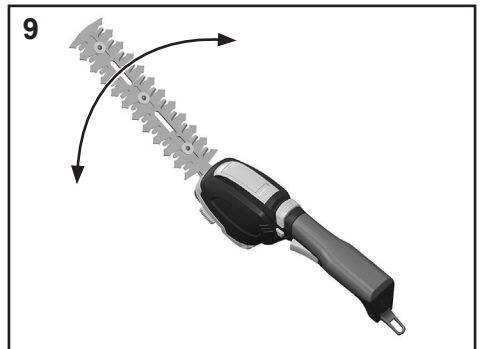
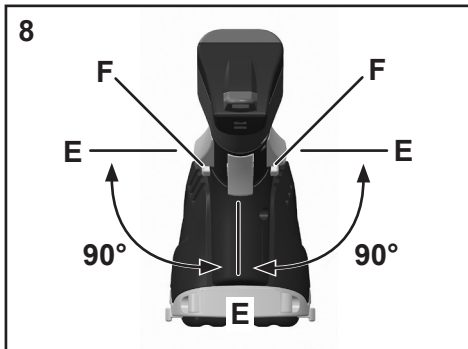
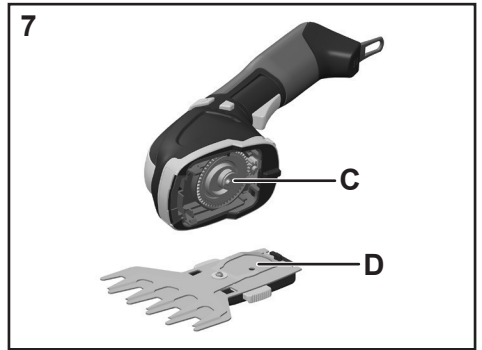
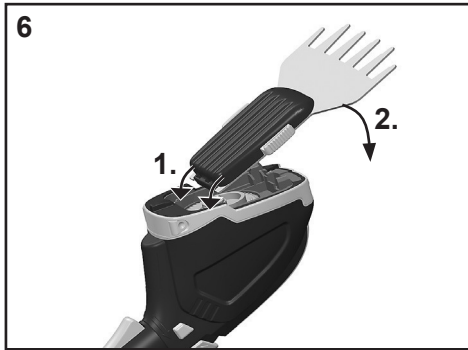
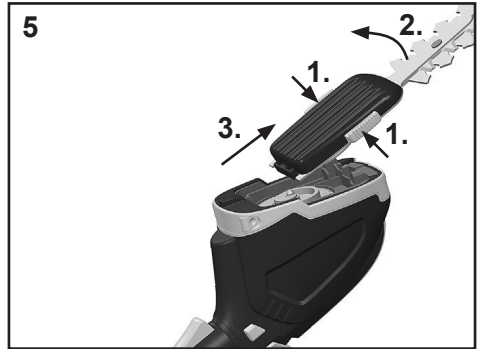
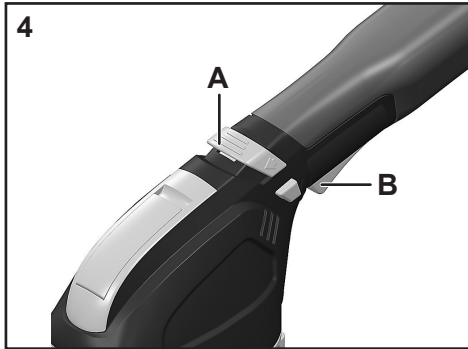
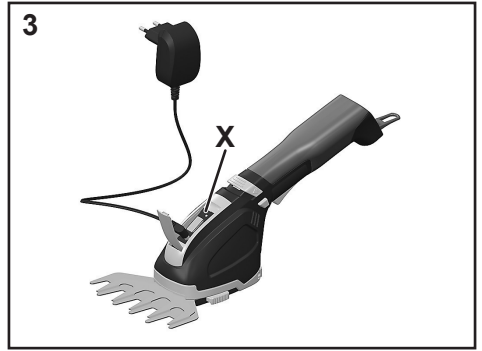
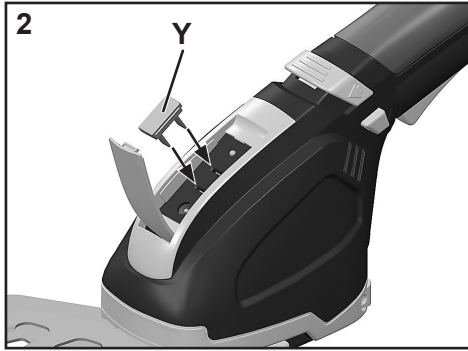
- 1 Aku
- 2 Akulaadija
- 3 Muruterad
- 4 Korpus
- 5 Puhmaterad
- 6 Sisselülituslukk
- 7 Lüliti
- 8 Teleskooppide
- 9 Oksalõikur (eraldi tarvik)
- 10 Kobesti (eraldi tarvik)

**FR**

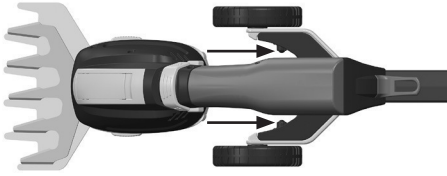
- 1 Accumulateur
- 2 Chargeur pour accumulateur
- 3 Lame de découpe du gazon
- 4 Boîtier
- 5 Lame de découpe des arbustes
- 6 Verrou d'activation
- 7 Interrupteur
- 8 Poignée télescopique
- 9 Cutter de taille (accessoire séparé)
- 10 Arracheur (accessoire séparé)

**HU**

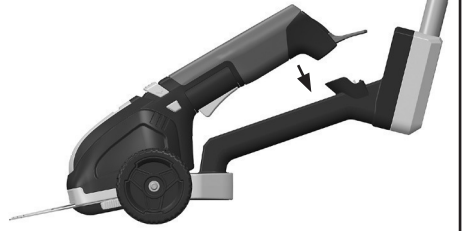
- 1 Akkumulátor
- 2 Az akkumulátor töltőkészüléke
- 3 Fűnyíró penge
- 4 Burkolat
- 5 Sövénynyíró penge
- 6 Bekapcsoló retesz
- 7 Kapcsoló
- 8 Kítolható fogantyú
- 9 Metszőolló (külön tartozék)
- 10 Talajlazító (külön tartozék)



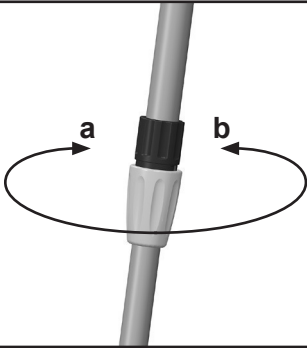
10



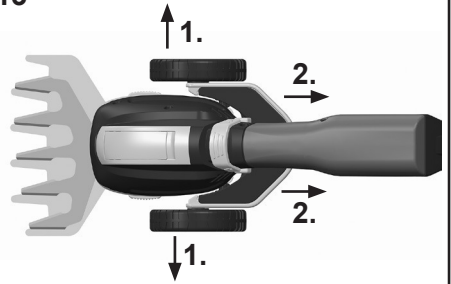
11



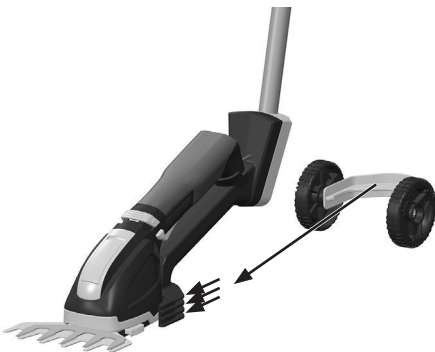
12



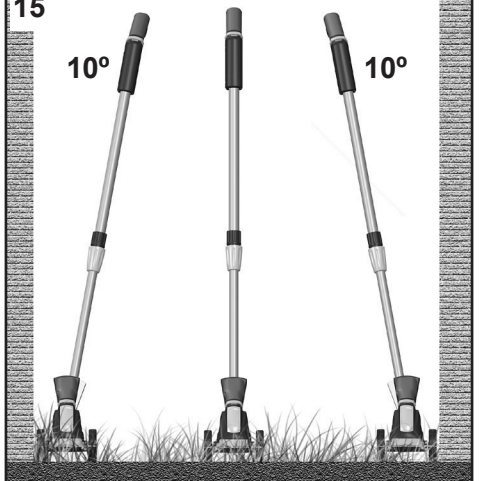
13



14

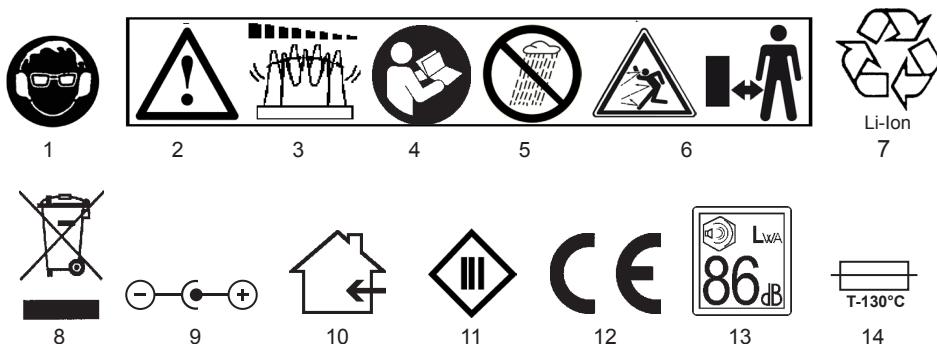


15



**Illustrazione e spiegazione dei pittogrammi**  
**Ilustracije i objašnjenja piktograma**  
**Piktogram illustration og forklaring**  
**Παρουσίαση και εξήγηση εικονογραμμάτων**  
**Ilustración y explicación del pictograma**  
**Kuvakkeet ja selitykset**  
**Prikaz i objašnjenje piktograma**

**Илюстрация и обяснение на пиктограмите**  
**Piktogramy a vysvětlení**  
**Abbildung und Erklärung der Piktogramme**  
**Pictogram illustration and explanation**  
**Piktogrammid ja nende tähendus**  
**Pictogramme d'illustration et explication**  
**Piktogramok és magyarázatuk**



#### IT

- 1 Usare mezzi protettivi per occhi e orecchie!
- 2 Avvertenza!
- 3 Post-funzionamento dell'apparecchio!
- 4 Leggere le istruzioni operative
- 5 Non usare lo strumento in caso di pioggia
- 6 Tenere le persone estranee al di fuori della zona di pericolo
- 7 Gli accumulatori difettosi devono essere riciclati!
- 8 Attenzione: Protezione ambientale! Questo dispositivo non può essere smaltito assieme ai rifiuti generici/domestici. Smaltimento solo negli appositi centri di raccolta.
- 9 Polarità del connettore a spina
- 10 Solo per uso in locali interni.
- 11 Classe di protezione III / Sicurezza Extra Bassa Tensione
- 12 Conferma la conformità dello strumento elettrico con le direttive della Comunità Europea.
- 13 Livello di potenza sonora garantito  $L_{WA}$  86 dB(A)
- 14 Limitatore di temperatura di protezione

#### BG

- 1 Използвайте предпазна екипировка за зрението и слуха!
- 2 Предупреждение!
- 3 Работа по инерция на уреда!
- 4 Прочетете инструкциите за употреба
- 5 Не използвайте инструмента във влажни атмосферни условия
- 6 Дръжте трети лица извън опасната зона
- 7 Дефектни акумулаторни батерии следва да се рециклират!
- 8 Внимание: Опазване на околната среда! Този уред не бива да се изхвърля с общите/домакинските отпадъци. Изхвърляйте само на обозначени места за събиране.
- 9 Разположение на полюсите на конектора
- 10 Само за употреба на закрито.
- 11 Клас на защита III / Безопасно допълнително ниско напрежение
- 12 Потвърждава съответствието на електрическия инструмент с директивите на Европейската общност.
- 13 Гарантирано ниво на звукова мощност  $L_{WA}$  86 dB(A)
- 14 Защитен температурен ограничител



**BS**

- 1 Koristite zaštitu za oči i štitnike uši!
- 2 Upozorenje!
- 3 Naknadni hod uređaja!
- 4 Pročitajte uputstvo za rad
- 5 Ne koristite ovaj alat u vlažnoj okolini
- 6 Držite druge ljude van zone opasnosti
- 7 Neispravni akumulatori se moraju reciklirati !
- 8 Pažnja: Zaštita okoline! Ovaj uređaj se ne smije odlagati s običnim/kućnim smećem. On se mora predati kompaniji za prikupljanje starih uređaja.
- 9 Polaritet konektora utikača
- 10 Samo za upotrebu u zatvorenom prostoru.
- 11 Klasa zaštite III / Sigurnost Ekstra nizak napon
- 12 Potvrđuje usklađenost električnog alata s direktivama Evropske zajednice.
- 13 Garantovani nivo zvučne snage  $L_{WA}$  86 dB(A)
- 14 Zaštitni temperaturni graničnik

**DA**

- 1 Brug værnemidler til øjne og ører!
- 2 Advarsel!
- 3 Udstyret har efterløb!
- 4 Læs brugsanvisningen
- 5 Undlad at bruge værktøjet i fugtige vejforhold
- 6 Hold tredjepersoner uden for farezonen
- 7 Defekte akkumulatorer bør afleveres til genbrug!
- 8 Giv agt: Miljøbeskyttelse! Denne enhed må ikke bortskaffes som husholdningsaffald. Må kun bortskaffes på relevante genbrugsstationer.
- 9 Elstikkets polaritet
- 10 Må kun bruges indendørs.
- 11 Beskyttelsesklasse III / Sikkerhed Ekstra Lavspænding
- 12 Bekræfter, at enheden er i overensstemmelse med alle relevante EF-direktiver.
- 13 Garanteret lydtrykniveau  $L_{WA}$  86 dB(A)
- 14 Beskyttelsestemperaturgrænse

**EL**

- 1 Χρησιμοποιείτε προστατευτικά ματιών και ακοής!
- 2 Προειδοποίηση!
- 3 Λειτουργία της συσκευής και μετά την απενεργοποίηση!
- 4 Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης
- 5 Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υγρές καιρικές συνθήκες
- 6 Κρατάτε τρίτους εκτός της ζώνης κινδύνου
- 7 Ανακυκλώνετε τις άχρηστες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες!
- 8 Προσοχή: Προστασία του Περιβάλλοντος! Αυτή η συσκευή δεν επιτρέπεται να απορριφθεί με τα γενικά/οικιακά απορρίμματα. Απορρίψτε μόνο σε καθορισμένο σημείο συλλογής.
- 9 Πολικότητα του φως
- 10 Μόνο για χρήση σε εσωτερικό χώρο.
- 11 Κατηγορία προστασίας III / Ασφάλεια πολύ χαμηλής τάσης
- 12 Επιβεβαιώνει τη συμμόρφωση του εργαλείου με τις Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
- 13 Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος  $L_{WA}$  86 dB(A)
- 14 Προστατευτικός περιοριστής θερμοκρασίας

**CS**

- 1 Používejte ochranné prostředky pro oči a sluch!
- 2 Výstraha!
- 3 Doběh spotřebiče!
- 4 Přečtěte si návod k používání
- 5 Nepoužívejte nástroj v mokřých povětrnostních podmínkách
- 6 Držte třetí osoby mimo nebezpečnou oblast
- 7 Vadné akumulátory se musí recyklovat!
- 8 Pozor: Ochrana životního prostředí! Tento přístroj se nesmí vyhazovat do běžného/domovního odpadu. Odevzdejte pouze v určené sběrně.
- 9 Polarita zástrčky
- 10 Pouze pro použití ve vnitřních prostorech.
- 11 Třída ochrany III / Bezpečnostní nízké napětí
- 12 Potvrzuje shodu elektrického nástroje se směrnicemi Evropského společenství.
- 13 Garantovaná hladina akustického výkonu  $L_{WA}$  86 dB(A)
- 14 Ochranný teplotní limit

**DE**

- 1 Augen- und Gehörschutz tragen!
- 2 Warnung!
- 3 Gefahr! Werkzeug läuft nach!
- 4 Gebrauchsanweisung lesen
- 5 Dieses Gerät nicht bei Nässe verwenden
- 6 Dritte aus dem Gefahrenbereich halten
- 7 Defekten Akku dem Recycling zuführen!
- 8 Achtung: Umweltschutz! Dieses Gerät darf nicht mit dem Hausmüll/Restmüll entsorgt werden. Das Altgerät nur in einer öffentlichen Sammelstelle abgeben.
- 9 Polung des Steckers
- 10 Nur für die Verwendung im Haus.
- 11 Schutzklasse III / Sicherheitskleinspannung
- 12 Bestätigt die Konformität des Elektrowerkzeugs mit den Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft.
- 13 Garantiertes Schallleistungspegel  $L_{WA}$  86 dB(A)
- 14 Schützender Temperaturbegrenzer

**EN**

- 1 Use protective means for eyes and ears!
- 2 Warning!
- 3 After-running of the appliance!
- 4 Read the operation instructions
- 5 Do not use tool in wet weather conditions
- 6 Keep third persons out of the danger zone
- 7 Defective accumulators should be recycled !
- 8 Attention: Environmental Protection! This device may not be disposed of with general/household waste. Dispose of only at a designated collection point.
- 9 Polarity of the plug connector
- 10 Only for indoor use.
- 11 Protection class III / safety extra low voltage
- 12 Confirms the conformity of the power tool with the directives of the European Community.
- 13 Guaranteed acoustic capacity level  $L_{WA}$  86 dB(A)
- 14 Protective temperature limits

## ES

- 1 ¡Utilice medios de protección para ojos y oídos!
- 2 ¡Advertencia!
- 3 ¡Hasta que arranque la aplicación!
- 4 Lea las instrucciones de funcionamiento
- 5 No utilice la herramienta en condiciones climáticas de humedad
- 6 Mantenga alejadas de la zona de peligro a terceras personas
- 7 Hay que reciclar los acumuladores estropeados
- 8 Atención: ¡Protección del medio ambiente! Este aparato no puede eliminarse en la basura normal/doméstica. Llévelo solo al punto de recogida designado.
- 9 Polaridad del conector de enchufe
- 10 Solo para uso externo.
- 11 Clase de protección III/Voltaje extra bajo de seguridad
- 12 La herramienta eléctrica está de conformidad con las directivas de la Comunidad Europea.
- 13 Nivel de volumen acústico garantizado  $L_{WA}$  86 dB(A)
- 14 Límite de protección de temperatura

## FI

- 1 Käytä silmä- ja kuulosuojaimia!
- 2 Varoitus!
- 3 Laitteen jälkikäynti!
- 4 Lue käyttöohjeet
- 5 Älä käytä työkalua märissä olosuhteissa
- 6 Pidä sivulliset poissa vaara-alueelta
- 7 Vialliset akut on toimitettava kierrätykseen!
- 8 Huomio: Ympäristönsuojelu! Tätä laitetta ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana. Hävitä se vain toimittamalla se asianmukaiseen keräyspisteeseen.
- 9 Liittimen napaisuus
- 10 Vain sisäkäyttöön.
- 11 Suojausluokka III / Turvallisuus vähäinen jännite
- 12 Vahvistaa, että moottorikäyttöinen työkalu täyttää Euroopan Yhteisön direktiiveissä määritetyt vaatimukset.
- 13 Taattu äänitehotaso  $L_{WA}$  86 dB(A)
- 14 Suojaava lämpötilan rajoitin

## HR

- 1 Rabite štitnike za oči i uši!
- 2 Upozorenje!
- 3 Uredaj radi nakon isključivanja!
- 4 Pročitajte priručnik za uporabu
- 5 Ne rabite alat u mokrim vremenskim uvjetima
- 6 Držite druge osobe izvan opasnog područja
- 7 Reciklirajte neispravne akumulatore!
- 8 Pozor: Zaštita okoliša! Uredaj nije dopušteno bacati u opći/kućni otpad. Zbrinite ga samo na predviđenim sabiralištima.
- 9 Polaritet utikača
- 10 Samo za unutarnju uporabu.
- 11 Stupanj zaštite III / Sigurnosni dodatni niskonaponski napon
- 12 Potvrđuje usklađenost električnog alata s direktivama Europske zajednice.
- 13 Zajamčena razina zvučne snage  $L_{WA}$  86 dB(A)
- 14 Zaštitni temperaturni graničnik

## ET

- 1 Kasutage silmade ja kõrvade kaitsevahendeid!
- 2 Hoiatus!
- 3 Seadme järeljooks!
- 4 Lugege kasutusjuhendit
- 5 Ärge kasutage tööriista märja ilmaga
- 6 Hoidke kõrvalised isikud tööpiirkonnast eemal
- 7 Vigased akud tuleb ringlusse anda!
- 8 Tähelepanu! Keskkonnakaitse! Seadet ei tohi kõrvaldada olmejäätmena. Viige seade selleks ette nähtud kogumispunkti.
- 9 Pistiku polaarsus
- 10 Kasutada ainult siseruumides.
- 11 Kaitseklass III / Ohutuslane madalpinge
- 12 Kinnitab elektritööriista vastavust Euroopa Ühenduse direktiividele.
- 13 Garanteeritud helivõimsuse tase  $L_{WA}$  86 dB(A)
- 14 Kaitsetemperatuuri liimit

## FR

- 1 Utilisez des protections pour vos yeux et vos oreilles !
- 2 Avertissement !
- 3 Après utilisation de l'outil !
- 4 Lisez les consignes
- 5 N'utilisez pas l'outil lorsque les conditions météorologiques sont humides
- 6 Maintenez les tiers hors de la zone de danger
- 7 Les accumulateurs défectueux doivent être recyclés !
- 8 Attention : Protection de l'environnement ! L'appareil ne doit pas être jeté aux ordures domestiques. Élimination uniquement auprès d'un point de collecte agréé.
- 9 Polarité du connecteur
- 10 Utilisation uniquement en intérieur.
- 11 Classe de protection III / Sécurité Très Basse Tension
- 12 Confirmez la conformité de l'outil électrique aux directives de la Communauté européenne.
- 13 Niveau acoustique garanti  $L_{WA}$  86 dB(A)
- 14 Limite de température de protection

## HU

- 1 Viseljen látás- és hallásvédő egyéni védőeszközöket!
- 2 Figyelmeztetés!
- 3 A berendezés lassan áll le!
- 4 Olvassa el a kezelési utasítást
- 5 Ne használja a szerszámot nedves időben
- 6 Harmadik személy ne tartózkodjon a veszélyzónában
- 7 A hibás akkumulátort adja le újrahasznosításra!
- 8 Figyelem: Védje a környezetet! Ezt a készüléket ne dobja ki a háztartási/vegyes hulladékkal. Csak a kijelölt hulladékgyűjtő ponton adja le.
- 9 A csatlakozódugasz polaritása
- 10 Csak beltéri használatra.
- 11 III. érintésvédelmi osztály / Biztonsági extra alacsony feszültség
- 12 A gyártó tanúsítja, hogy a villamos kéziszerszám megfelel az Európai Közösség vonatkozó irányelveinek.
- 13 Szavatolt hangteljesítmény-szint  $L_{WA}$  86 dB(A)
- 14 Hőmérsékletvédelmi határérték

## Cisailles à gazon et à arbustes sans fil

### Chère cliente, cher client,

Nous avons constitué ce mode d'emploi à votre intention afin de vous permettre d'utiliser votre tondeuse. Si vous respectez ces consignes, votre machine vous donnera toujours entière satisfaction et nous pouvons vous garantir sa longévité.

Avant d'être mises en production, nos machines ont été testées par des conditions extrêmement défavorables. Elles ont également été soumises à des tests en continu en cours de production. Cette série de tests garantit au consommateur un produit de qualité.

Des modifications sont susceptibles d'être apportées à sa conception et à ses performances sans préavis dans le but d'améliorer la qualité du produit.

|  | <b>Page</b> |
|--|-------------|
| <b>Illustrations</b>   | 1 - 4       |
| <b>Pictogramme d'illustration et explication</b>                                     | 5 - 7       |
| <b>1. Caractéristiques techniques</b> .....  | FR-2        |
| <b>2. Utilisation prévue</b> .....   | FR-3        |
| <b>3. Consignes générales de sécurité</b> .....                                      | FR-3        |
| 3.1 Zone de travail  |             |
| 3.2 Sécurité électrique  |             |
| 3.3 Sécurité du personnel  |             |
| 3.4 Manipulation prudente et utilisation d'outils électriques                        |             |
| 3.5 Manipulation appropriée et utilisation d'outils électriques sans fil             |             |
| 3.6 Entretien  |             |
| <b>4. Consignes de sécurité concernant les cisailles à gazon et à arbustes</b> ..... | FR-4        |
| <b>5. Avertissement de sécurité concernant les cisailles à gazon</b> .....           | FR-5        |
| <b>6. Avant de démarrer</b> .....  | FR-6        |
| 6.1 Clé de sécurité  |             |
| 6.2 Chargement de la batterie  |             |
| <b>7. Activation/désactivation de l'outil</b> .....                                  | FR-6        |
| <b>8. Révision de l'outil/remplacement des systèmes de cisailles</b> .....           | FR-6        |
| <b>9. Conseils d'utilisation de l'outil</b> .....                                    | FR-7        |
| <b>10. Maintenance</b> .....   | FR-7        |
| <b>11. Stockage</b> .....  | FR-7        |
| <b>12. Élimination des déchets et protection de l'environnement</b> .....            | FR-7        |
| <b>13. Assistance et réparations</b> .....   | FR-8        |
| <b>14. Couverture par la garantie</b> .....  | FR-8        |

## 1. Caractéristiques techniques

| Modèle                                   |                  | GM Li 7.2                       | GM Li 10.8 |
|--|------------------|---------------------------------|------------|
| Tension de la batterie/de fonctionnement | V/CC             | 7,2                             | 10,8       |
| Type de batterie                         | Lithium-ion      | 2,5 Ah                          |            |
| Courant de charge                        | mA               | 380                             | 500        |
| Temps de charge                          | h                | 3-5 h                           |            |
| Autonomie                                | min              | ~ 80                            | ~ 100      |
| Poids                                    | kg               | 0,58                            | 0,65       |
| Niveau de pression acoustique            | dB (A)           | 75,7<br>K=3,0 dB (A)            |            |
| Vibrations                               | m/s <sup>2</sup> | < 2,5<br>K=1,5 m/s <sup>2</sup> |            |

### Accessoires

#### Lame de coupe du gazon (GM GB8, GM GB10, GM GB13)

|                     |                   |              |
|---------------------|-------------------|--------------|
| Mouvements de coupe | min <sup>-1</sup> | 1000         |
| Largeur de coupe    | mm                | 80, 110, 130 |

#### Lame de coupe des arbustes (GM SB18, GM SB20)

|                     |                   |          |
|---------------------|-------------------|----------|
| Mouvements de coupe | min <sup>-1</sup> | 2000     |
| Longueur de coupe   | mm                | 180, 200 |
| Épaisseur de coupe  | mm                | max. 8   |

#### Cutter de taille (GM PD)

|  |                   |     |
|--|-------------------|-----|
| Diamètre de la lame de scie            | mm                | 65  |
| Vitesse de rotation de la lame de scie | min <sup>-1</sup> | 200 |

#### Arracheur (GM RK)

|                      |                   |      |
|----------------------|-------------------|------|
| Mouvement de travail | min <sup>-1</sup> | 1000 |
| Largeur de travail   | mm                | 95   |

- La valeur d'émission de vibrations indiquée a été mesurée au moyen d'un méthode de test standardisée et permet un comparatif avec d'autres outils électriques.
- La valeur d'émission de vibrations peut également être nécessaire pour évaluer les pauses à établir dans le travail.
- La valeur d'émission de vibrations indiquée peut varier pendant l'exploitation de l'outil électrique en indiquant la valeur en fonction du mode d'utilisation de l'outil.
- Remarque : Vous créez par vous-même la fonction de lutte contre les pulsations vasculaires des mains pendant les pauses.
- Tentez de calmer autant que faire se peut le stress dû aux vibrations. Par exemple, parmi les mesures de lutte contre le stress dû aux vibrations, l'une d'elles consiste à porter des gants pendant l'utilisation de l'outil et à limiter le temps de travail. Toutes les phases du cycle d'exploitation doivent être examinées à ce sujet (par exemple, les temps d'arrêt et d'activation de l'outil électrique ou d'activation sous charge).
- Maintenez toujours vos mains à distance des outil de coupe, en particulier à l'activation du moteur !



**ATTENTION ! Protection contre le bruit !**  
**Lorsque vous faites fonctionner l'appareil,**  
**veuillez respecter soigneusement les**  
**réglementations locales**

## 2. Utilisation prévue

Au besoin, cet appareil peut être converti par un simple remplacement d'accessoires fournis en cisailles à gazon ou à buisson, ou s'il est doté d'équipements interchangeables fournis séparément, en cutters de taille ou en arracheur.

### Conseils d'utilisation de l'outil

La **tondeuse à arbustes** découpe les arbustes ornementaux et sous-bois clairs ou encore les buissons. L'appareil convient également parfaitement aux découpes ornementales, par exemple, dans le contexte de l'entretien des tombes.



Les cisailles à gazon et à arbustes sans fil n'ont pas pour vocation et ne doivent en aucun cas se substituer à vos cisailles à haies.

Elles sont conçues exclusivement pour tondre et recouper les arbustes ornementaux et les broussailles peu épaisses. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme, et le fabricant/fournisseur décline toute responsabilité quant aux dommages qui pourraient en résulter.

Les **cisailles à gazon** permettent de réaliser des coupes propres des bordures de pelouses ou parties du gazon difficilement accessibles.

Toute autre utilisation que celles indiquées dans le présent mode d'emploi est susceptible d'endommager la machine et d'entraîner des risques graves pour l'utilisateur.

Veillez toujours respecter les consignes de sécurité afin de conserver vos droits à garantie et dans l'intérêt de la sécurité du produit. De par la nature de la machine, il est impossible d'exclure totalement tous les risques résiduels.

### Dangers résiduels

Il reste toujours des risques résiduels même si la tondeuse pour haies est utilisée correctement. La nature de la tondeuse pour haies peut impliquer les dangers suivants :

- Contact avec la lame non protégée (qui peut entraîner des coupures)
- Contact avec la tondeuse pour haies pendant que celle-ci et en cours de fonctionnement (entraînant des coupures)
- Mouvement soudain et imprévisible du matériau végétal en cours de coupe (entraînant des coupures)
- Éjection ou effet de catapulte des dents de coupe endommagées
- Éjection ou effet de catapulte du matériau végétal en cours de coupe
- Dommages auditifs si l'on omet de porter une protection auditive
- Inhalation des matériaux de coupe

## 3. Consignes générales de sécurité

**ATTENTION !** Lisez toutes les consignes qui y figurent. Tout non-respect des consignes suivantes peut entraîner une électrocution, des brûlures et/ou de graves blessures. Le terme « outil électrique » utilisé dans le reste de ce document désigne à la fois les outils sur secteur (alimentés par le secteur) et les outils sans fil (sans alimentation secteur).

**CONSERVEZ PRÉCIEUSEMENT CES CONSIGNES !**

### 3.1 Zone de travail

1. **Faites en sorte que votre zone de travail demeure propre et bien rangée. Les zones de travail en désordre ou insuffisamment éclairées peuvent conduire à des accidents.**
2. **N'utilisez pas l'outil dans des environnements soumis à un risque d'explosion et contenant des fluides, gaz ou poussières combustibles.** *Les outils électriques produisent des étincelles qui risquent d'enflammer les poussières ou vapeur.*
3. **Tenez les enfants et autres personnes à l'écart lorsque vous utilisez l'outil électrique.** *Si l'opérateur est distrait, il risque de perdre le contrôle de l'outil.*

### 3.2 Sécurité électrique

1. **Le connecteur secteur de l'outil électrique doit correspondre à la prise secteur. Le connecteur ne doit en aucun cas être modifié. N'utilisez pas d'adaptateur de prise/connecteur avec des outils dotés d'une mise à la terre de protection.** *Le recours à des connecteurs non modifiés et à des prises adaptées réduit le risque d'électrocution.*
2. **Évitez tout contact physique avec les surfaces mises à la terre, telles que les tuyaux, chauffages, fours et réfrigérateurs.** *Vous êtes soumis à un risque d'électrocution plus important si votre corps est mis à la terre.*
3. **Conservez l'outil à l'abri de la pluie.** *La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil électrique augmente le risque d'électrocution.*
4. **N'utilisez pas le câble pour transporter ou suspendre l'outil, ou encore pour débrancher le connecteur de la prise. Conservez le câble à l'abri de la chaleur, de l'huile et des arêtes coupantes ou pièces mobiles de l'outil.** *Les câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque d'électrocution.*

### 3.3 Sécurité du personnel

1. **Ayez toujours l'œil à ce que vous faites et faites très attention lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez pas l'outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de médicaments, de drogues ou d'alcool.** *Lorsque vous utilisez des outils électriques, le moindre moment d'inattention peut entraîner de graves blessures.*

2. **Portez un équipement de protection individuelle et systématiquement une protection pour vos yeux (lunettes de protection).** *Le port d'un équipement de protection individuelle, comme un masque antipoussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de sécurité ou des protections auditives (selon le type et l'utilisation de l'outil) réduit le risque de blessures.*
3. **Évitez toute activation inopinée.** Veillez à ce que l'outil électrique soit arrêté avant de le raccorder à l'alimentation et/ou à la batterie, de le récupérer ou de le transporter. *Si votre doigt est sur l'interrupteur pendant que vous transportez l'outil électrique ou que vous raccordez l'appareil à l'alimentation électrique avec l'interrupteur activé, vous risquez de causer des accidents.*
4. **Ne surestimez pas vos capacités.** Veillez à être bien chaussé et à toujours être dans une position bien équilibrée. *Vous serez ainsi en mesure d'exercer un meilleur contrôle de l'outil en cas d'événement inattendu.*
5. **Portez des vêtements adaptés.** Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Faites en sorte que vos cheveux, vêtements et gants restent à bonne distance de toutes les pièces mobiles. *Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs risquent d'être happés par les pièces mobiles.*

### 3.4 Manipulation prudente et utilisation d'outils électriques

1. **Ne surestimez pas l'appareil électrique.** Utilisez l'outil électrique convenant au type de travail à réaliser. *Le recours à un outil électrique adapté et dont la gamme de performances convient au contexte rend le travail plus efficace et plus sûr.*
2. **N'utilisez pas un outil électrique dont l'interrupteur est endommagé.** *Un outil électrique qui ne peut plus être activé ou désactivé est dangereux et doit être réparé.*
3. **Débranchez la clé de sécurité avant de modifier les réglages de l'appareil, de changer d'accessoire ou de ranger l'appareil.** *Ces consignes d'entretien empêchent tout redémarrage inopiné de l'appareil.*
4. **Rangez les outils électriques hors de portée des enfants.** Ne laissez pas l'outil entre les mains de personnes qui n'en maîtrisent pas l'utilisation ou les consignes. *Les outils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.*
5. **Réalisez une maintenance complète de votre outil électrique.** Vérifiez que les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne se coincent/colent pas. Elles ne doivent être ni cassées, ni endommagées d'une manière nuisant au bon fonctionnement de l'outil. *Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'outil. De nombreux accidents résultent d'une maintenance médiocre des outils électriques.*
6. **Faites en sorte que les outils de coupe demeurent aiguisés et propres.** *Des outils de coupe bien entretenus, aux bords de coupe acérés, restent moins coincés et sont plus faciles à guider.*

7. **Utilisez les outils électriques, accessoires, outils complémentaires, etc. conformément aux présentes consignes et de la manière prescrite pour ce type d'outil.** *Faites également attention aux conditions de travail et aux tâches à réaliser. Le recours à des outils électriques à des fins autres que celles pour lesquelles il a été prévu peuvent entraîner des situations de danger.*

### 3.5 Manipulation appropriée et utilisation d'outils électriques sans fil

1. **Pour charger les batteries, utilisez exclusivement les chargeurs recommandés par le fabricant.** *Les chargeurs sont généralement conçus pour certains types de batteries ; s'ils sont utilisés pour d'autres types, il existe un risque d'incendie !*
2. **Utilisez uniquement des batteries conçues pour votre outil électrique.** *Le recours à d'autres batteries peut entraîner des blessures et un risque d'incendie !*
3. **Maintenez les batteries non utilisées à l'abri des bouts de papier, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques susceptibles de pointer les contacts.** *Tout court-circuit entre les contacts de la batterie peut entraîner des brûlures ou un incendie !*
4. **Toute utilisation incorrecte peut entraîner une fuite de fluide de la batterie.** Évitez tout contact avec le fluide de la batterie. En cas de contact, rincez à l'eau. Si le fluide de la batterie entre en contact avec vos yeux, consultez un médecin. *La fuite de fluide de la batterie peut conduire à des irritations de la peau ou à des brûlures !*

### 3.6 Entretien

1. **Confiez exclusivement l'entretien de l'outil électrique à un personnel technique qualifié ; les réparations ne doivent être réalisées qu'avec des pièces de rechange authentiques.** *Vous garantirez ainsi le fonctionnement en toute sécurité de l'outil électrique.*

## 4. Consignes de sécurité concernant les cisailles à gazon et à arbustes

- Maintenez toutes les parties de votre corps à bonne distance des lames de coupe. N'essayez pas de retirer le produit de la coupe alors que l'outil est encore en cours de fonctionnement. N'essayez pas de tenir le matériau à couper avec votre main. Retirez le matériau coupé resté coincé entre les lames uniquement lorsque l'outil a été arrêté ! *Lorsque vous utilisez des tondeuses pour haies, le moindre moment d'inattention peut entraîner de graves blessures.*
- Transportez la tondeuse pour haies par la poignée et uniquement lorsque les lames de coupe sont à l'arrêt. Mettez toujours en place le capot de protection lorsque vous transportez ou rangez la tondeuse pour haies. *Une manipulation soignée réduit le risque de blessures lié aux lames de coupe.*
- Tenez uniquement l'outil électrique par les surfaces isolées de la poignée car la lame de coupe risque d'entrer

en contact avec des lignes électriques dissimulées. Si la lame de coupe entre en contact avec une ligne sous tension, les pièces de l'appareil peuvent à leur tour être mises sous tension et entraîner une électrocution.

- Avant de débiter le travail, vérifiez que la haie ne contient pas d'objets dissimulés, par exemple, fils électriques, etc. Faites particulièrement attention afin d'éviter que l'outil de coupe n'entre en contact avec des fils ou autres objets métalliques.
- Tenez l'outil électrique correctement, par exemple, des deux mains sur les poignées s'il est doté de deux poignées. La perte de contrôle de l'appareil peut entraîner des blessures.

## 5. Avertissement de sécurité concernant les cisailles à gazon

- Ce produit n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances.
- Cette machine peut entraîner de graves blessures. Veuillez lire le mode d'emploi avec attention concernant la manipulation correcte, les préparatifs, la maintenance et l'utilisation adaptée de la tondeuse pour haies. Familiarisez-vous avec la machine avant de l'utiliser pour la première fois et sollicitez une présentation de son utilisation pratique.
- L'outil de coupe continue de fonctionner après l'arrêt de l'appareil.
- Coupez l'alimentation avant de procéder au nettoyage.
- Attention ! Maintenez vos doigts à bonne distance de la zone de coupe !
- N'activez l'appareil que si vos mains et pieds sont à bonne distance des outils de coupe.
- Éliminez tous les débris de la zone de travail avant utilisation et prêtez attention à la survenue de ces débris lors de l'exploitation de l'outil !
- Arrêtez la machine avant de la transporter et attendez que la lame se soit immobilisée. Les opérations de maintenance et de nettoyage ne doivent être réalisées que lorsque la machine est à l'arrêt.
- Les enfants et adolescents de moins de 16 ans ne doivent jamais utiliser cet appareil !
- Ne laissez jamais les enfants ou personnes qui ne maîtrisent pas parfaitement le mode d'emploi utiliser cet appareil.
- Certaines réglementations légales peuvent limiter l'âge de l'opérateur.
- Faites attention si des tiers sont présents dans la zone de travail.
- Évitez d'utiliser la machine en présence d'autres personnes, en particulier d'enfants et d'animaux domestiques.
- Utilisez les cisailles uniquement de jour ou en présence d'un éclairage artificiel suffisant.
- La tondeuse doit faire l'objet d'une maintenance et de contrôles réguliers. Les lames endommagées doivent être remplacées par paire. Si des dommages dus à un impact se produisent, la réparation doit être confiée à un professionnel.
- La machine doit faire l'objet d'une inspection et d'une maintenance régulières par un service de réparation responsable uniquement.
- Portez des vêtements de travail adaptés, à savoir des lunettes de protection, des protections auditives, des chaussures antidérapantes et des gants de protection. Ne portez pas de vêtements amples qui risquent d'être happés par les pièces mobiles.
- Avant de terminer le travail avec la tondeuse et de la nettoyer, veillez à ce que la machine ne puisse pas redémarrer accidentellement, par exemple, en cas de déverrouillage de l'interrupteur.
- Vérifiez régulièrement que l'unité de coupe ne présente pas de dommages.
- Ne tenez jamais la tondeuse par les lames : vous risqueriez de vous blesser même si la tondeuse ne bouge pas !
- Ne touchez jamais les lames mobiles pour tenter d'éliminer les débris ou si les lames sont bloquées. Arrêtez toujours l'appareil.
- Maintenez la machine à bonne distance et rangez-la à l'abri.
- Lorsque vous utilisez les cisailles, maintenez toujours une position debout stable, en particulier lorsque vous utilisez des marches ou une échelle.
- N'utilisez pas de cisailles dont une pièce de découpe serait endommagée ou excessivement usée.
- Veillez à ce que tous les dispositifs de protection et poignées soient installés sur la machine. N'essayez jamais de mettre en service une machine qui n'est pas complète.
- Utilisez toujours la protection prévu pour la lame lorsque vous transportez et rangez les cisailles.
- Avant de commencer le travail, familiarisez-vous avec ce qui vous entoure et repérez les dangers possibles que vous ne pourriez peut-être plus entendre ensuite en raison du bruit.
- Utilisez uniquement les pièces de rechange et accessoires recommandés par le fabricant.
- Remarque : l'utilisateur endosse l'entière responsabilité des accidents et dangers qui touchent autrui ou leurs biens matériels.
- Avant d'utiliser la machine, procédez à un contrôle visuel afin de repérer les protections ou capots endommagés, manquants ou mal installés.
- N'utilisez jamais la machine si ses capots ou protections sont endommagés ou manquants.
- Lorsque vous utilisez la machine, vous devez porter en permanence une protection pour vos yeux, des pantalons longs et des chaussures robustes.
- La machine ne doit pas être utilisée en cas d'intempéries, en particulier en cas d'orage.
- Arrêtez toujours la machine
  - si celle-ci est laissée sans surveillance.
  - avant de procéder à un contrôle ou à une intervention sur la machine
  - après tout contact avec des corps étrangers

- si la machine commence à émettre d'étranges vibrations
- **Faites toujours en sorte que les ouvertures de ventilation restent dégagées.**
- **Conservez toujours votre équilibre afin de vous tenir en toute sécurité en pente. Marchez, ne courez pas.**
- **Avertissement ! Ne touchez pas les pièces mobiles dangereuses avant d'avoir arrêté la machine et que les pièces en question se soient totalement immobilisées.**
- **Une sensation de picotement ou d'engourdissement dans les mains est le signe d'une vibration excessive. Limitez la durée de travail, faites des pauses suffisamment longues, répartissez le travail entre plusieurs personnes ou portez des gants anti-vibration lorsque vous utilisez l'outil pendant des périodes prolongées.**

## 6. Avant de démarrer

### 6.1 Clé de sécurité

L'outil électrique est doté d'un fusible qui empêche toute activation accidentelle. Par conséquent, la clé de sécurité Y doit d'abord être insérée avant chargement et utilisation. Pour ce faire, ouvrez le volet situé à l'avant et insérez la clé de sécurité dans l'ouverture qui convient (fig. 2). Le retrait de la clé peut également servir de protection enfant. Pour ce faire, conservez la clé en toute sécurité dans un endroit inaccessible pour les enfants.

### 6.2 Chargement de la batterie

#### Consignes de sécurité :

L'outil est livré avec une batterie lithium-ion chargée. Toutefois, nous vous recommandons de recharger la batterie avant d'utiliser l'outil pour la première fois.

- Pour charger la batterie, utilisez exclusivement le chargeur fourni. Il a été conçu tout spécialement pour la batterie de l'outil.
- N'utilisez jamais un autre chargeur. Il risquerait de déclencher un incendie et/ou une explosion !
- Conservez toujours le chargeur à l'abri de la pluie ou de l'humidité. Risque d'électrocution ! - Ne chargez jamais la batterie à l'extérieur sans protection. Choisissez toujours un endroit sec et à l'abri.
- N'essayez jamais de charger des batteries tierces avec ce chargeur. Il risquerait de déclencher un incendie et/ou une explosion !
- Vérifiez le boîtier, le connecteur et le câble afin de repérer les éventuels dommages avant chaque utilisation du chargeur. N'utilisez pas l'outil si vous repérez des dommages.
- Ne forcez pas pour ouvrir le chargeur. En cas de défaut, le chargeur doit être remplacé.
- Le chargeur chauffe pendant l'opération de chargement. Ne placez pas l'outil sur une surface inflammable et ne le faites pas fonctionner dans un environnement inflammable. Risque d'incendie !
- N'ouvrez jamais les cellules de la batterie. Risque de courts-circuits !
- Si la batterie est endommagée, des vapeurs ou fluides dangereux risquent de s'en échapper. En cas

de contact accidentel, rincez à l'eau et consultez immédiatement un médecin. Le fluide peut avoir un effet irritant ou caustique sur la peau.

- Protégez la batterie de la chaleur, des rayons intenses du soleil et du feu. Risque d'explosion !

#### Processus de chargement :

- Pour charger la batterie, raccordez le chargeur à une prise électrique. Ouvrez ensuite le volet situé à l'avant et branchez le connecteur du câble de chargement au connecteur des cisailles à gazon et à arbustes, ou de la tondeuse (fig. 3)
- Le voyant de contrôle vert X (fig. 3) indique que le processus de chargement a commencé. Il clignote à côté de la clé de sécurité. Si la batterie est complètement vide, comptez un temps de charge d'env. 3-5 heures. Une fois le processus de chargement terminé, le contrôle électronique y met fin. Le voyant de contrôle vert reste allumé en permanence, indiquant la fin du processus de chargement. Il n'est pas nécessaire de surveiller le temps de chargement.
- Le chargeur et la poignée de l'outil chauffent pendant le processus de chargement. Ce n'est pas un problème.
- Débranchez le chargeur lorsqu'il n'est pas en cours d'utilisation.
- L'outil ne doit jamais être activé pendant le processus de chargement !
- Rechargez la batterie chaque fois que vous remarquez une diminution importante des performances de coupe de l'outil. La batterie présente également une protection électronique contre le déchargement total qui lui évite d'être endommagée. Cette fonction arrête la batterie lorsque le seuil de déchargement est atteint. Ne réactivez pas l'outil ensuite avant d'avoir rechargé la batterie.

## 7. Activation/désactivation de l'outil

Faites glisser le verrou d'activation A (fig. 4) vers l'avant et appuyez sur l'interrupteur B. Une fois l'outil activé, vous pouvez relâcher le verrou d'activation A.

Pour l'arrêter, relâchez simplement l'interrupteur B.



**ATTENTION ! Les lames poursuivent leur mouvement pendant un certain temps après l'arrêt !**

## 8. Révision de l'outil/remplacement des lames de coupe

Placez la protection fournie sur les lames et utilisez des gants de protection pour vous éviter toute blessure.

Nous vous recommandons également de retirer la clé de contact afin que l'outil ne puisse pas être redémarré accidentellement.

Poussez les deux boutons poussoirs latéraux (fig. 5.1) simultanément et retirez les lames de cisaillement (fig. 5). Retirez toutes les impuretés de la zone de transmission (s'il y a lieu). Veuillez graisser légèrement la zone d'entraînement C avec une graisse universelle du commerce en suivant les indications de la section « Maintenance » avant de mettre les cisailles de remplacement en place (fig. 7).



Guidez les lames de coupe avec l'embout de maintien dans le boîtier des cisailles à gazon, comme l'indique la fig. 6. Verrouillez le système de clic en place en appuyant fortement sur la plaque de base de la lame.

La position de l'entraînement excentrique n'a aucune incidence lors du changement de lames. Lorsque l'outil est activé, la transmission excentrique s'engage automatiquement dans la sécurité de la lame de coupe. L'outil est à présent prêt à être utilisé.

Les outils GM Li 10.8 sont dotés d'un interrupteur pivotant E pour plus d'ergonomie (fig. 8). En particulier dans le cas de mouvements de coupe verticaux, il est préférable de faire pivoter l'interrupteur à 90° vers l'axe de la poignée (fig. 9). L'outil est arrêté et l'un des deux boutons de verrouillage F est actionné. À présent, faites tourner le segment avec l'interrupteur en position finale. Cette position correspond à l'endroit où le segment s'enclenche. Pendant le déploiement, l'interrupteur est verrouillé pour des raisons de sécurité et l'outil ne peut pas être activé.

## 9. Conseils d'utilisation de l'outil

La tondeuse à arbustes découpe les arbustes ornementaux et sous-bois clairs ou encore les buissons. L'appareil convient également parfaitement aux découpes ornementales, par exemple, dans le contexte de l'entretien des tombes.

Les cisailles à gazon permettent de réaliser des coupes propres des bordures de pelouses ou parties du gazon difficilement accessibles.



**Comme l'appareil est utilisé à une main, veillez à ne pas déplacer l'autre à proximité des outils de coupe en fonctionnement.**

### Utilisation de la poignée télescopique

Pour une utilisation plus longue des cisailles à gazon, il peut être plus aisé de recourir à la poignée télescopique. Pour ce faire, les cisailles à gazon sont filetées dans les points de fixation prévus à cet effet sur la poignée télescopique (fig. 10) et verrouillées en place (fig. 11). Selon la taille du corps, la poignée télescopique peut à présent être ajustée à la hauteur de la poignée. Pour ce faire, desserrez l'écrou de serrage au milieu du tube (fig. 12a). Il est à présent possible de déplacer les tubes l'un contre l'autre jusqu'à atteindre la longueur souhaitée. La position est fixée en serrant l'écrou de serrage (fig. 12b).

Sur la poignée télescopique, la hauteur de coupe des cisailles à gazon peut être ajustée. À la livraison, l'axe comportant les roues est en position médiane. Pour modifier la hauteur, les roues sont écartées légèrement. Par conséquent, la fixation est relâchée et l'axe peut être tiré vers l'arrière (fig. 13). Selon la hauteur de coupe souhaitée, l'axe est désormais inséré et verrouillé dans l'un des trois rainures (fig. 14).

Pour éviter les blessures en cas d'utilisation sur des murs ou des barrières, la poignée télescopique peut être courbée à 10° vers la gauche ou vers la droite. Le joint s'enclenche dans l'une des trois positions et se fixe automatiquement (fig. 15).

## 10. Maintenance (fig. 7)

Débarassez la lame de tout déchet de plante et d'impuretés. Les lames doivent être désolidarisées au moins une fois par saison afin d'éliminer les débris. Lubrifiez le pignon C et l'arrière de la lame D avec une huile légère. Ne lubrifiez pas le moteur et les

autres pièces. Si la lame perd en performances après avoir été longuement utilisée, commandez un modèle de rechange.

**Avertissement !** Les bords avant des lames doivent être huilés afin d'assurer une lubrification correcte. Si les bords avant ne sont pas huilés, la durabilité de la lame peut être compromise.

Si les lames perdent en performances après avoir été longuement utilisées, veuillez les remplacer par des pièces de rechange authentiques.

Nettoyez l'outil au moyen d'une brosse ou d'un chiffon. Ne lavez jamais l'appareil à l'eau et ne le trempez pas dans l'eau.

Appliquez un spray de protection sur les lames après chaque utilisation.

Remplacez les lames émoussées.

Placez toujours une protection sur les lames après utilisation.

Examinez l'outil afin de repérer les défauts évidents et faites-le au besoin réparer par un atelier agréé.

## 11. Stockage

Rangez toujours l'outil dans un lieu sec, propre et hors de portée des enfants. Veillez à ce que l'emplacement de stockage soit à l'abri du gel.

## 12. Élimination des déchets et protection de l'environnement



**Concernant l'élimination de votre accumulateur/batterie, veuillez respecter les consignes suivantes.**



Les batteries ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères. En tant que consommateur, vous êtes contraint par la loi de retourner les batteries et accumulateurs usagés.



Lorsque votre outil est en fin de vie, les batteries ou accumulateurs doivent en être extraits et être éliminés à part.

Li-Ion

Les batteries ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères. En tant que consommateur, vous êtes contraint par la loi de retourner les batteries et accumulateurs usagés. Lorsque votre outil est en fin de vie, les batteries ou accumulateurs doivent en être extraits et être éliminés à part. Vous avez la possibilité de confier les batteries et accumulateurs usagés aux points de collecte locaux de votre municipalité, à votre revendeur ou à des centres de distribution.

Si votre outil devient inutile ou si vous n'en avez plus besoin, ne le jetez pas aux ordures mais éliminez-le de manière écologique.

Veuillez le confier à un point de collecte/recyclable adapté. Ainsi, les pièces en plastique et en métal peuvent être triées et recyclées. Pour plus d'informations sur l'élimination des matériaux et outils, contactez votre administration locale.

## 13. Assistance et réparations

Ce manuel fournit l'ensemble des informations nécessaires pour faire fonctionner la machine et réaliser les opérations de maintenance de base correctement, dont l'utilisateur peut se charger lui-même. Toute opération de réglage et de maintenance non décrite dans le présent document doit être réalisée par votre fournisseur ou un centre d'entretien agréé, disposant des connaissances et de l'équipement nécessaires pour faire en sorte que le travail soit réalisé correctement. Il sera en mesure en outre de garantir un degré de sécurité correct et les conditions d'exploitation initiales de la machine. Toute opération réalisée par des centres non agréés ou par des personnes non qualifiées annule totalement la garantie et délivre le fabricant de ses obligations et responsabilités.

- Seuls des ateliers agréés sont habilités à réaliser des réparations et opérations de maintenance garanties.
- Les ateliers agréés utilisent uniquement des pièces de rechange authentiques. Les pièces de rechange et accessoires authentiques ont été conçus tout spécialement pour ces machines.
- Les pièces et accessoires non authentiques ne sont pas agréés. Leur utilisation compromet la sécurité de la machine et libère le fabricant de toutes ses obligations ou responsabilités.

## 14. Couverture par la garantie

Les conditions de garantie sont destinées uniquement aux consommateurs, c'est-à-dire aux opérateurs non professionnels. La garantie couvre la qualité de l'ensemble des matériaux et défauts de fabrication reconnus pendant la période de garantie par votre fournisseur ou centre de service agréé. La garantie est limitée aux réparations et remplacements de composants reconnus défectueux. Il est conseillé d'envoyer votre machine une fois par an à un atelier agréé pour entretien, assistance et inspection des dispositifs de sécurité. La garantie ne s'applique qu'aux machines soumises à une maintenance régulière. L'utilisateur doit respecter l'ensemble des consignes figurant dans

la documentation d'accompagnement. La garantie ne couvre pas les dommages faisant suite aux éléments suivants :

- Négligence dans la maîtrise de la documentation d'accompagnement de la machine (modes d'emploi).
- Utilisation professionnelle.
- Manque d'attention, négligence.
- Causes externes (orage, impact, présence de corps étrangers dans la machine) ou incidents.
- Utilisation ou assemblage incorrect ou interdit par le fabricant.
- Maintenance médiocre.
- Modification apportée à la machine.
- Utilisation de pièces de rechange non authentiques (pièces adaptables).
- Utilisation d'accessoires non fournis ou non agréés par le fabricant.

La garantie ne couvre pas les éléments suivants :

- Opérations de maintenance de routine/extraordinaire (décrites dans le mode d'emploi).
- Usure normale des consommables, par exemple, courroies d'entraînement, dispositifs de coupe, phares, roues, boulons de sécurité et câblage.
- Usure normale.
- Détérioration de l'apparence de la machine due à l'usure.
- Supports des dispositifs de coupe.
- Toute dépense liée à l'application de la garantie, comme les coûts d'acheminement jusqu'au site de l'utilisateur, le transfert de la machine au fournisseur, la location d'un équipement de remplacement ou la sous-traitance du travail de maintenance.

L'utilisateur est protégé par sa propre législation nationale. Les droits de l'utilisateur édictés par les lois nationales ou son propre pays ne sont pas limités par cette garantie.

**IT****GARANZIA**

Per questo attrezzo elettrico, indipendentemente dagli obblighi del commerciante di fronte al consumatore, concediamo la seguente garanzia.

Il periodo della garanzia è di 24 mesi ed esso ha inizio al momento dell'acquisto, il quale è da comprovare mediante lo scontrino fiscale. Se l'apparecchio viene utilizzato in modo commerciale, o se viene affittato, questo periodo è ridotto a 12 mesi. Sono esclusi dalla garanzia: le componenti soggetti ad usura, batteria e danni che sono causati dall'utilizzo di accessori non conformi, da riparazioni con componenti non originali, dall'utilizzo di troppa forza, da colpi e rotture come anche il sovraccarico volontario del motore. La sostituzione nell'ambito della garanzia si riferisce unicamente alle componenti difettose e non agli apparecchi completi. Le riparazioni, nell'ambito della garanzia, si devono eseguire unicamente presso officine autorizzate o presso il servizio clienti dello stabilimento. Al momento di un intervento non autorizzato, la garanzia cessa di persistere.

I spedizione e quelle seguenti le stesse vanno a carico dell'acquirente.

**BG****Гаранция**

За този електрически инструмент компанията предоставя на крайния потребител - независимо от задълженията на продавача в резултат на договора за покупко-продажба - следните гаранции:

Гаранционният срок е 24 месеца, започващ от предаването на уреда, което трябва да бъде доказано с оригинален документ за покупка. За професионална употреба и при отдаване под наем, гаранционният срок се съкращава на 12 месеца. Износващи се части, акумулаторни батерии и дефекти, причинени от използването на неподходящи принадлежности, ремонт с части, които не са оригиналните части на производителя, употреба на сила, удари и счупване, както и злонамерено претоварване на двигателя, са изключени от тази гаранция. Гаранционната смяна включва само дефектни части, не цели уреди. Гаранционният ремонт следва да бъде извършен единствено от оторизирани сервизни партньори или от отдела за обслужване на клиенти на компанията. В случай на намеса на неупълномощен персонал, гаранцията отпада.

Всички пощенски разходи за доставка, както и други последващи разходи, се поемат от клиента.

**BS****Garancija**

Za ovaj električni uređaj proizvođač krajnjem korisniku, nezavisno od obaveza prodavača koje proizlaze iz ugovora o kupovini, pruža sljedeće garancije:

Garantni period iznosi 24 mjeseca računajući od datuma kupovine uređaja uz prilaganje originalnog računa kao dokaza. Za komercijalnu upotrebu i upotrebu u svrhe iznajmljivanja garantni period je smanjen na 12 mjeseci. Potrošni dijelovi, punjive baterije i kvarovi prouzrokovani upotrebom neodgovarajućeg dodatnog pribora, popravci s dijelovima koji nisu originalni dijelovi proizvođača, primjena sile, udari i lomovi kao i svjesno preopterećivanje motora isključeni su iz garancije. Zamjena u okviru garancije podrazumijeva samo zamjenu pokvarenih dijelova, a ne cijelog uređaja. Popravke u okviru garancije izvodit će isključivo ovlašteni servisni partneri ili korisnička služba proizvođača. U slučaju bilo kakve intervencije od strane neovlaštenog osoblja garancija prestaje važiti.

Sve troškove slanja ili dostave kao i sve posljedичне трошкове snosit će korisnik.

**CZ****Záruční podmínky**

Nezávisle od závazku prodejce vyplývajících z kupní smlouvy vůči finálnímu odberateli poskytujeme na toto elektrické nářadí následující záruku:

Záruční doba je 24 měsíců a začíná předáním, které je třeba prokázat originálním pokladním dokladem. U komerčního užívání a půjčování se záruční doba snižuje na 12 měsíců. Záruka se nevztahuje na díly podléhající rychlému opotřebení, baterií a na škody vzniklé v důsledku používání nesprávného příslušenství a oprav za použití neoriginálních dílů a v důsledku použití násilí, úderu nebo rozbití a svévolného pretížení motoru. V rámci záruky se provádí pouze výměna defektních dílů, a ne kompletních přístrojů. Opravy v záruce smejí provádět pouze autorizované opravny nebo podnikový servis. V případě cizích zásahu záruka zaniká.

Porto, zasilatelské jakož i následné náklady nese kupující.

**DK**

## Garantibetingelser

For dette elektrværktøj yder vi uafhængig af forhandlerens forpligtelser i købekontrakten over for forbrugeren garanti på følgende måde:

Garantitiden er på 24 måneder og starter med udleveringen, som skal kunne dokumenteres med en originalkvittering. Ved kommerciel anvendelse samt udlejning reduceres garantitiden til 12 måneder. Undtaget fra garantien er sliddele, batterier og skader, der er opstået på grund af anvendelse af forkerte tilbehørsdele, reparationer med brug af fremmede dele, magtanvendelse, slag og brud samt forsætlig overbelastning af motoren. Garantitudskiftning omfatter kun defekte dele, og ikke komplette apparater. Garantireparationer må kun udføres i autoriserede værksteder eller af producentens service. Garantien slettes ved reparation gennem andre.

Porto-, forsendelses- og efterfølgende omkostninger afholdes af køberen.

**DE**

## Garantiebedingungen

Für dieses Elektrowerkzeug leisten wir unabhängig von den Verpflichtungen des Händlers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Endabnehmer wie folgt Garantie:

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit der Übergabe die durch Originalkaufbeleg nachzuweisen ist. Bei kommerziellem Einsatz sowie Verleih reduziert sich die Garantiezeit auf 12 Monate. Ausgenommen von der Garantie sind Verschleißteile, Akkus und Schäden die durch Verwendung falscher Zubehörteile, Reparaturen mit Nichtoriginalteilen, Gewaltanwendungen, Schlag und Bruch sowie mutwillige Motorüberlastung entstanden sind. Garantieaustausch erstreckt sich nur auf defekte Teile, nicht auf komplette Geräte. Garantiereparaturen dürfen nur von autorisierten Werkstätten oder vom Werkskundendienst durchgeführt werden. Bei Fremdeingriff erlischt die Garantie.

Porto, Versand- und Nachfolgekosten gehen zu Lasten des Käufers.

**EL**

## Όροι εγγύησης

Για το ηλεκτρικό αυτό εργαλείο παρέχουμε, ανεξάρτητα από τις υποχρεώσεις του εμπορικού καταστήματος από το συμβόλαιο αγοράς, έναντι του τελικού πελάτη εγγύηση σύμφωνα με τα ακόλουθα:

Η διάρκεια εγγύησης ανέρχεται σε 24 μήνες και αρχίζει με την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος και η οποία θα πρέπει να αποδεικνύεται με την αυθεντική απόδειξη της αγοράς. Σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης ή επιχείρησης ενοικίασης η διάρκεια εγγύησης μειώνεται στους 12 μήνες. Από την εγγύηση εξαιρούνται τα εξαρτήματα φθοράς, μπαταρίας και ζημιές που έχουν προκύψει από τη χρησιμοποίηση λανθασμένων πρόσθετων εξαρτημάτων, από επισκευές με μη γνήσια ανταλλακτικά, από χρήση βίας, κτυπήματα και σπασίματα και σκόπιμη υπερφόρτωση κινητήρα. Η αντικατάσταση στο πλαίσιο της εγγύησης περιλαμβάνει μόνο τα κατεστραμμένα εξαρτήματα και όχι ολόκληρη τη συσκευή. Επισκευές κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα συνεργεία από το τμήμα τεχνικής υποστήριξης της εταιρίας μας. Σε περίπτωση επέμβασης από τρίτους παύει να ισχύει η εγγύηση.

Τα έξοδα ταχυδρομείου, αποστολής και πρόσθετα έξοδα αναλαμβάνονται από τον αγοραστή.

**EN**

## Warranty

For this electric tool, the company provides the end user - independently from the retailer's obligations resulting from the purchasing contract - with the following warranties:

The warranty period is 24 months beginning from the hand-over of the device which has to be proved by the original purchasing document. For commercial use and use for rent, the warranty period is reduced to 12 months. Wearing parts, rechargeable batteries and defects caused by the use of non fitting accessories, repair with parts that are not original parts of the manufacturer, use of force, strokes and breaking as well as mischievous overloading of the motor are excluded from this warranty. Warranty replacement does only include defective parts, not complete devices. Warranty repair shall exclusively be carried out by authorized service partners or by the company's customer service. In the case of any intervention of not authorized personnel, the warranty will be held void.

All postage or delivery costs as well as any other subsequent expenses will be borne by the customer.

**ES**

## Condiciones de garantía

Independientemente de las obligaciones del vendedor derivadas del contrato de compra, por esta herramienta eléctrica le concedemos al comprador la siguiente garantía:

La garantía asciende a 24 meses y empieza con la entrega que deberá ser demostrada por el comprobante de compra original. En el caso de una aplicación comercial, así como de un alquiler, el periodo de garantía se reduce a 12 meses. De la garantía están excluidas las piezas de desgaste, las baterías y los daños que se han originado por el empleo de piezas accesorias equivocadas, reparaciones con piezas no originales, uso de la fuerza, golpe y rotura, así como una sobrecarga con intención del motor. La sustitución cubierta por la garantía se extiende únicamente a piezas defectuosas y no a aparatos completos. Reparaciones cubiertas por la garantía deberán ser efectuadas sólo por talleres autorizados o por el Servicio de Postventa de la fábrica. La garantía caducará en el caso de una intervención ajena.

Porte, costes de envío y subsiguientes corren a cargo del comprador.

**ET**

## Garantii

Ettevõtte annab selle elektriööriista lõppkasutajale sõltumatult jaemüüja lepingulistest kohustustest järgmise garantii:

Garantiiperiood on 24 kuud alates seadme üleandmisest, mida tõendab ostutšeki originaal. Kutsealase kasutamise korral on garantiiperiood 12 kuud. Kuluvad osad, laetavad akud ning mittesobivate tarvikute ja mitteoriginaalvaruosade kasutamisest, jõu kasutamisest, löökidest ja murdmisest ning mootori ülekoormamisest tulenevad defektid ei kuulu garantii alla. Garantii korras asendamine hõlmab ainult defektseid osi, mitte tervet seadet. Garantiiremonti tohivad läbi viia ainult volitatud hoolduspartnerid ning ettevõtte klienditeenindus. Volitamata personali poolt tehtud tööde korral kaotab garantii kehtivuse.

Kõik saatmis- ja tarnekulud ning kõik teised lisakulud hüvitab tarbija.

**FI**

## Takuuehdot

Yritys myöntää tämän sähkölaitteen loppukäyttäjälle seuraavat takuut myyntisopimuksesta juontuvista jälleennyjään velvollisuuksista riippumatta:

Takuuaika on 24 kuukautta laitteen luovutushetkestä lukien, mikä on todistettava alkuperäisellä ostokuitilla. Kaupallisessa käytössä sekä vuokrauksessa, takuuaika rajoittuu 12 kuukauteen. Osien kuluminen sekä epäasianmukaisten lisävarusteiden käytön aiheuttamat viat, muiden kuin valmistajan alkuperäisten varaosien korjauksissa käyttämisen, pakottamisen, iskujen ja tahallinen rikkomisen ja moottorin tarkoituksellisen ylikuormituksen aiheuttamat viat eivät sisälly takuuseen. Takuukorjaukset kattavat ainoastaan viallisten osien vaihtamisen – eivät koko laitteen vaihtamista. Takuukorjaukset suoritetaan ainoastaan valtuutetussa huollossa tai yrityksen asiakaspalvelun kautta. Takuu mitätöityy, mikäli laitetta yritetään korjata muiden henkilöiden toimesta.

Kaikki lähetys- ja toimituskulut sekä muut ylimääräiset kustannukset maksaa asiakas.

**FR**

## Conditions de garantie

Indépendamment des obligations ressortant du contrat de vente conclu par le fournisseur avec le consommateur final, nous accordons pour cet appareil électrique la garantie suivante :

La période de garantie est de 24 mois et entre en vigueur à la remise de l'outil qui sera justifiée par présentation du bon d'achat original. En cas d'utilisation commerciale ou de location, la période de garantie se limite à 12 mois. Les pièces d'usure, les accus et les dommages dus à l'utilisation de pièces non conformes, à des réparations effectuées avec des pièces non originales, à l'exercice de la force, à des coups, une destruction ou une surcharge intentionnelle du moteur sont exclus de la garantie. Les échanges sous garantie ne concernent que les pièces défectueuses et non les appareils complets. Les réparations sous garantie ne peuvent être effectuées que par des ateliers autorisés ou par le service après-vente de l'usine. La garantie s'éteint en cas d'intervention étrangère au fournisseur agréé.

Les frais de port, d'expédition et autres frais annexes sont à la charge du client.

**HR**

## Jamstvo

Neovisno o obvezama distributera iz kupoprodajnog ugovora, za ovaj električni alat krajnjem korisniku dajemo sljedeće jamstvo:

Jamstveno razdoblje traje 24 mjeseca, a počinje predajom uređaja potvrđenom originalnim kupovnim dokumentom. Za komercijalnu uporabu i iznajmljivanje jamstveno razdoblje skraćuje se na 12 mjeseci. Jamstvo ne obuhvaća potrošne dijelove, akumulatore i oštećenja uzrokovana uporabom pogrešnih dijelova pribora, popravaka s neoriginalnim dijelovima, uporabom sile, udarcima i lomljenjem te namjernim preopterećivanjem motora. Zamjena u okviru jamstva ne obuhvaća neispravne dijelove i nepotpune uređaje. Popravke u okviru jamstva obavljat će isključivo ovlašteni servisni centri ili servisna služba proizvođača. U slučaju zahvata od strane neovlaštenog osoblja prestaje valjanost ovog jamstva. Sve troškove poštarine, otpreme i ostale troškove snosit će korisnik.

**HU**

## Jótállás

Az elektromos kéziszerszámra, tekintet nélkül a forgalmazó által vállalt kötelezettségre, a gyártó a végfelhasználónak a következő jótállási jogokat biztosítja:

A jótállás tartama 24 hónap, ami a készülék átadásával veszi kezdetét. A kezdő dátumot a vételtől kiállított eredeti számla igazolja. Kereskedelmi célú vagy bérletre szánt vásárlás esetén a jótállás időtartama 12 hónapra korlátozódik. A kopóalkatrészek, az újratölthető akkumulátorok, valamint a nem illeszkedő tartozékok használatából adódó károk, nem a gyártótól származó eredeti alkatrészekkel végzett javítások, továbbá az erő, ütögetés, törés okozta rongálódás és a motor szándékos túlterhelése nem tartoznak a jótállás hatókörébe. A jótállás terhére elvégzett csere csak a hibás alkatrészekre vonatkozik, nem a teljes készülékre. A jótállás terhére kizárólag szerződött szakszerviz vagy a gyártó ügyfélszolgálatá végezhet javítást. Ha a készüléken jogosulatlan személy bármilyen beavatkozást végez, a jótállás érvényét veszti. Minden postai és szállítási költség és az összes járulékos költség a vevőt terheli.

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba del tipo a forbice / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

GM Li 7.2, GM Li 10.8

d) Motore a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore
- f) Esame CE del tipo:
  
- LVD: 2014/35/EU
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore: /
  
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

|                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| EN 60335-1:2012+A11:2014   | EN 62233:2008                   |
| EN 50636-2-94:2014         | EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 |
| EN 60335-2-29:2004+A2:2010 | EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 |
| EN 60745-1:2009+A11:2010   | EN 61000-3-2:2014               |
| EN 60745-2-15:2009+A1:2010 | EN 61000-3-3:2013               |
| EN ISO 12100:2010          |                                 |
| EN 50581:2012              |                                 |

- g) Livello di potenza sonora misurato  
h) Livello di potenza sonora garantito

83,4 dB(A)  
86 dB(A)

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 16.04.2018

Senior VP R&D & Engineering  
Maurizio Tursini



|   |  |  |   |  |  |
|---|--|--|---|--|--|
| <p><b>FR</b> (Traduction de la langue originale)</p> <p><b>DC</b> (Declaration of Conformity)</p> <p><b>1. Le fabricant</b></p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que le produit est conforme aux exigences de la norme EN 12642:2002/CE, Annex A, partie A)</p> <p>3. Le fabricant accepte toute responsabilité que le fabricant. Signatures types ci-dessous à signer</p> <p>a) Type / Modelo Base</p> <p>b) Marque / Brand</p> <p>c) Date</p> <p>d) Motif / Reason</p> <p>e) Nom / Name</p> <p>f) Adresse / Address</p> <p>g) Lieu et date</p> | <p><b>EN</b> (Translation of the original instruction)</p> <p><b>EC Declaration of Conformity</b></p> <p><b>1. The Company</b></p> <p>2. I hereby declare under my own responsibility that the machine: Signatures types ci-dessous à signer</p> <p>a) Type / Modelo Base</p> <p>b) Brand</p> <p>c) Date</p> <p>d) Motif / Reason</p> <p>e) Name</p> <p>f) Address</p> <p>g) Location and Date</p> | <p><b>DE</b> (Übersetzung des Originaltextes)</p> <p><b>EG-Konformitätserklärung</b></p> <p><b>1. Die Firma</b></p> <p>2. Erkläre auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Signatures types ci-dessous à signer</p> <p>a) Typ / Bezeichnung</p> <p>b) Marke</p> <p>c) Datum</p> <p>d) Grund</p> <p>e) Name</p> <p>f) Adresse</p> <p>g) Ort und Datum</p>             | <p><b>NO</b> (Översättning av originaltexten)</p> <p><b>EG-Säkerhetskonformitetsförklaring</b></p> <p><b>1. Företaget</b></p> <p>2. Utvärderar härmed under eget ansvar att maskinen: Signatures types ci-dessous à signer</p> <p>a) Typ / Modell</p> <p>b) Märke / Beteckning</p> <p>c) Datum</p> <p>d) Motif / Reason</p> <p>e) Namn</p> <p>f) Adress</p> <p>g) Ort och datum</p>                                     | <p><b>BV</b> (Übersetzung der Originaltexten)</p> <p><b>EG-Verklaring om överensstemmelse</b></p> <p><b>1. Företaget</b></p> <p>2. Utvärderar härmed under eget ansvar att maskinen: Signatures types ci-dessous à signer</p> <p>a) Typ / Modell</p> <p>b) Märke / Beteckning</p> <p>c) Datum</p> <p>d) Motif / Reason</p> <p>e) Namn</p> <p>f) Adress</p> <p>g) Ort och datum</p> | <p><b>DA</b> (Översættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p><b>EG-overensstemmelseserklæring</b></p> <p><b>1. Firmaen</b></p> <p>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Signatures types ci-dessous à signer</p> <p>a) Type / Model</p> <p>b) Mærke / Konstruktør</p> <p>c) Dato</p> <p>d) Grund / Måned</p> <p>e) Navn</p> <p>f) Adresse</p> <p>g) Sted og dato</p>  |
| <p><b>NL</b> (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p><b>EG-Verklaring van overeenstemming</b></p> <p><b>1. Het bedrijf</b></p> <p>2. Verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Signatures types ci-dessous à signer</p> <p>a) Type / Beeldmerk</p> <p>b) Merk</p> <p>c) Datering</p> <p>d) Motief / Reden</p> <p>e) Naam</p> <p>f) Adres</p> <p>g) Plaats en datum</p>  | <p><b>ES</b> (Traducción del Manual Original)</p> <p><b>Declaración de Conformidad CE</b></p> <p><b>1. La Empresa</b></p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que el producto: Signatures types ci-dessous à signer</p> <p>a) Tipo / Modelo Base</p> <p>b) Marca</p> <p>c) Fecha</p> <p>d) Motivo / Razón</p> <p>e) Nombre</p> <p>f) Dirección</p> <p>g) Lugar y Fecha</p>                | <p><b>PT</b> (Tradução do manual original)</p> <p><b>Declaração CE de Conformidade</b></p> <p><b>1. A Empresa</b></p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que o produto: Signatures types ci-dessous à signer</p> <p>a) Tipo / Modelo Base</p> <p>b) Marca</p> <p>c) Data</p> <p>d) Motivo / Razão</p> <p>e) Nome</p> <p>f) Endereço</p> <p>g) Local e Data</p> | <p><b>FI</b> (Suomenkielinen alkuperäinen teksti)</p> <p><b>EG-Yhteensopivuuserillitys</b></p> <p><b>1. Yritys</b></p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Signatures types ci-dessous à signer</p> <p>a) Tyyppi / Päämalli</p> <p>b) Merkki / Käyttäjän nimi</p> <p>c) Päiväys</p> <p>d) Perustelu / Syy</p> <p>e) Suojakoodi / Salainen</p> <p>f) Nimi</p> <p>g) Osoite</p> <p>h) Paikka ja päivämäärä</p> | <p><b>ES</b> (Traducción al castellano o gallego)</p> <p><b>EG - Proclamação de cume</b></p> <p><b>1. Empresa</b></p> <p>2. Proclama a súa propia responsabilidade, que a máquina: Signatures types ci-dessous à signer</p> <p>a) Tipo / Modelo Base</p> <p>b) Marca</p> <p>c) Data</p> <p>d) Motivo / Razón</p> <p>e) Nome</p> <p>f) Dirección</p> <p>g) Lugar e Data</p>         | <p><b>PL</b> (Tłumaczenie manualu oryginalnego)</p> <p><b>Deklaracja zgodności WE</b></p> <p><b>1. Firma</b></p> <p>2. Oświadczam, że produkt jest zgodny z wymaganiami normy EN 12642:2002/CE, Załącznik II, część A)</p> <p>3. Spółka</p> <p>4. Oświadczam, że jestem odpowiedzialny za ten produkt: Signatures types ci-dessous à signer</p> <p>a) Typ / Model podstawowy</p> <p>b) Nazwa / Rodzaj produktu</p> <p>c) Data</p> <p>d) Powód / Przyczyna</p> <p>e) Nazwa</p> <p>f) Adres</p> <p>g) Miejsce i data</p> |
| <p><b>EL</b> (Μετάφραση του πρωτότυπου εγχειρίδιου χρήσης)</p> <p><b>ΕΚ-Αξιόσημη Διακήρυξη</b></p> <p><b>1. Η Εταιρεία</b></p> <p>2. Διακηρύττει υπό την αποκλειστική της ευθύνη, Κοινωνία Υποχρέωση</p> <p>a) Τύπος / Μοντέλο Βασικό</p> <p>b) Μάρκα</p> <p>c) Ημερομηνία</p> <p>d) Αιτία / Λόγος</p> <p>e) Ονομασία</p> <p>f) Διεύθυνση</p> <p>g) Τόπος, ημερομηνία</p>   | <p><b>TR</b> (Original Talimatın Türkçeye Çevirisi)</p> <p><b>1. Şirket</b></p> <p>2. Şahsi sorumluluğum altında aşağıdaki makineyi: Signatures types ci-dessous à signer</p> <p>a) Tip / Ürün Modeli</p> <p>b) Marka</p> <p>c) Tarih</p> <p>d) Neden / Sebep</p> <p>e) Adres</p> <p>f) Yer ve Tarih</p>   | <p><b>MK</b> (Preveza na originalni jezik)</p> <p><b>1. Preduzeće</b></p> <p>2. Izjavljujem na sopstvenu odgovornost, da je ovaj proizvod: Signatures types ci-dessous à signer</p> <p>a) Tip / Modelo Base</p> <p>b) Marca</p> <p>c) Data</p> <p>d) Motivo / Razón</p> <p>e) Nombre</p> <p>f) Dirección</p> <p>g) Lugar y Fecha</p>                                     | <p><b>EK</b> (Eesti keeles algne tekst)</p> <p><b>EK-ühendatavuse kuulutus</b></p> <p><b>1. Ettevõtte</b></p> <p>2. Vakuutan oma vastutusega, et masin: Signatures types ci-dessous à signer</p> <p>a) Tüüp / Põhivariand</p> <p>b) Märg / Kasutajanimi</p> <p>c) Kuupäev</p> <p>d) Põhjendus / Syy</p> <p>e) Suojakoodi / Salainen</p> <p>f) Nimi</p> <p>g) Osoite</p> <p>h) Paikka ja päivämäärä</p>                  | <p><b>RU</b> (Перевод оригинального текста)</p> <p><b>Декларация соответствия ЕЭС</b></p> <p><b>1. Предприятие</b></p> <p>2. Заявляю на своем ответственности, что машина: Signatures types ci-dessous à signer</p> <p>a) Тип / Модель</p> <p>b) Марка</p> <p>c) Дата</p> <p>d) Причина / Основание</p> <p>e) Имя</p> <p>f) Адрес</p> <p>g) Место и дата</p>                       | <p><b>HR</b> (Originalni tekst)</p> <p><b>EG-izjava o skladnosti</b></p> <p><b>1. Tvrtka</b></p> <p>2. Izjavljujem na svojoj odgovornosti, da je ovaj proizvod: Signatures types ci-dessous à signer</p> <p>a) Tip / Model osnovni</p> <p>b) Naziv / Vrsta proizvoda</p> <p>c) Datum</p> <p>d) Razlog / Svrha</p> <p>e) Ime</p> <p>f) Adresa</p> <p>g) Mjesto i datum</p>  |

|  |   |   |
|--|---|---|
| <p><b>FR</b> (Traduction de la langue originale)</p> <p><b>EG-Verklaring van overeenstemming</b></p> <p><b>1. Het bedrijf</b></p> <p>2. Verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Signatures types ci-dessous à signer</p> <p>a) Type / Beeldmerk</p> <p>b) Merk</p> <p>c) Datering</p> <p>d) Motief / Reden</p> <p>e) Naam</p> <p>f) Adres</p> <p>g) Plaats en datum</p>   | <p><b>ES</b> (Traducción del Manual Original)</p> <p><b>Declaración de Conformidad CE</b></p> <p><b>1. La Empresa</b></p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que el producto: Signatures types ci-dessous à signer</p> <p>a) Tipo / Modelo Base</p> <p>b) Marca</p> <p>c) Fecha</p> <p>d) Motivo / Razón</p> <p>e) Nombre</p> <p>f) Dirección</p> <p>g) Lugar y Fecha</p> | <p><b>SK</b> (Překlad původního textu)</p> <p><b>EG vyhlášení o zhodě</b></p> <p><b>1. Firma</b></p> <p>2. Prohláším na vlastní zodpovědnost, že stroj: Signatures types ci-dessous à signer</p> <p>a) Typ / Model</p> <p>b) Obchodní značka</p> <p>c) Datum</p> <p>d) Důvod / Příčina</p> <p>e) Název</p> <p>f) Adresa</p> <p>g) Místo a datum</p>   |
| <p><b>NO</b> (Översättning av originaltexten)</p> <p><b>EG-Säkerhetskonformitetsförklaring</b></p> <p><b>1. Företaget</b></p> <p>2. Utvärderar härmed under eget ansvar att maskinen: Signatures types ci-dessous à signer</p> <p>a) Typ / Modell</p> <p>b) Märke / Beteckning</p> <p>c) Datum</p> <p>d) Motif / Reason</p> <p>e) Namn</p> <p>f) Adress</p> <p>g) Ort och datum</p>  | <p><b>PT</b> (Tradução do manual original)</p> <p><b>Declaração CE de Conformidade</b></p> <p><b>1. A Empresa</b></p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que o produto: Signatures types ci-dessous à signer</p> <p>a) Tipo / Modelo Base</p> <p>b) Marca</p> <p>c) Data</p> <p>d) Motivo / Razón</p> <p>e) Nome</p> <p>f) Endereço</p> <p>g) Local e Data</p>            | <p><b>FI</b> (Suomenkielinen alkuperäinen teksti)</p> <p><b>EG-Yhteensopivuuserillitys</b></p> <p><b>1. Yritys</b></p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Signatures types ci-dessous à signer</p> <p>a) Tyyppi / Päämalli</p> <p>b) Merkki / Käyttäjän nimi</p> <p>c) Päiväys</p> <p>d) Perustelu / Syy</p> <p>e) Suojakoodi / Salainen</p> <p>f) Nimi</p> <p>g) Osoite</p> <p>h) Paikka ja päivämäärä</p> |
| <p><b>PL</b> (Tłumaczenie manualu oryginalnego)</p> <p><b>Deklaracja zgodności WE</b></p> <p><b>1. Firma</b></p> <p>2. Oświadczam, że produkt jest zgodny z wymaganiami normy EN 12642:2002/CE, Załącznik II, część A)</p> <p>3. Spółka</p> <p>4. Oświadczam, że jestem odpowiedzialny za ten produkt: Signatures types ci-dessous à signer</p> <p>a) Typ / Model podstawowy</p> <p>b) Nazwa / Rodzaj produktu</p> <p>c) Data</p> <p>d) Powód / Przyczyna</p> <p>e) Nazwa</p> <p>f) Adres</p> <p>g) Miejsce i data</p> | <p><b>TR</b> (Original Talimatın Türkçeye Çevirisi)</p> <p><b>1. Şirket</b></p> <p>2. Şahsi sorumluluğum altında aşağıdaki makineyi: Signatures types ci-dessous à signer</p> <p>a) Tip / Ürün Modeli</p> <p>b) Marka</p> <p>c) Tarih</p> <p>d) Neden / Sebep</p> <p>e) Adres</p> <p>f) Yer ve Tarih</p>  | <p><b>RU</b> (Перевод оригинального текста)</p> <p><b>Декларация соответствия ЕЭС</b></p> <p><b>1. Предприятие</b></p> <p>2. Заявляю на своем ответственности, что машина: Signatures types ci-dessous à signer</p> <p>a) Тип / Модель</p> <p>b) Марка</p> <p>c) Дата</p> <p>d) Причина / Основание</p> <p>e) Имя</p> <p>f) Адрес</p> <p>g) Место и дата</p>  |



**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς άδεια.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopiointi tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Садржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler ağıca STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.

**STIGA S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY